Journal of Philosophy and Linguistics
Research Article Peer-review, Open Access

Лингвокогнитивное Поле Концепта «Head/Голова/Глава»

Юсупжанова Феруза Курбановна [1]

Аннотация: Статья посвящена анализу лингвокогнитивного поля концепта «head/голова/глава» в английском и русском языках. В работе рассматриваются семантические и когнитивные аспекты использования данного концепта в различных лингвокультурных контекстах. Особое внимание уделено исследованию различий и сходств в метафорических моделях, связанных с понятием головы, а также их отражению в языковых единицах. Анализ проводится на основе сравнительного изучения фразеологических выражений, устойчивых словосочетаний и переносных значений слов, связанных с головой в обоих языках. В статье раскрываются культурные особенности восприятия и концептуализации данного образа, что позволяет глубже понять взаимосвязь языка, мышления и культуры.

Ключевые слова: концепт, лингвокогнитивное поле, голова, метафора, фразеология, когнитивная лингвистика, межкультурная коммуникация, английский язык, русский язык.

[1]*Старший преподаватель английского языка кафедры иностранных языков Ферганского Государственного Университета*

Концепт «голова» в различных языках и культурах представлен неодинаково, что обусловлено спецификой мировоззрения, ценностей и традиций каждого народа.

Так, когда мы изучаем что-то, выраженное языком, мы объясняем и анализируем их при помощи лингвистических типов языковых единиц, какими являются без исключения все единицы существующих уровней языковой иерархии, начиная с фонемы и кончая текстемами, что есть лингвистическая картина мира отличается от языковой картины тем, что первая репрезентирована сугубо лингвистическими репрезентантами(типа фонемы, морфемы, лексемы, синтаксемы, сентенсемы, текстемы и т.п.), а вторая - наивными языковыми знаками – эмпирическими средствами.

По мнению В. Н. Телия «Яыковая картина мира — это неизбежный для мыслительно-языковой деятельности продукт сознания, возникающий в результате взаимодействия мышления, действительности и языка как средства выражения мыслей о мире в актах коммуникации»[1].

[1] Телия В. Н. Метафоризация и её роль в создании языковой картины мира // Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина

Простыми словами любая языковая картина определяет особый набор звуков и звуковых сочетаний, особенности строения артикуляционного аппарата носителей языка, просодические характеристики речи, словарный состав, словообразовательные возможности и синтаксис словосочетаний, предложений и текста, а также паремиологический багаж того или иного языка.

На наш взгляд, оригинальным представляется определение языковой картины мира, сформулированное А.Зализняк, которая считает, что «Языкова́я карти́на ми́ра — исторически сложившаяся в обыденном сознании данного языкового коллектива и отражённая в языке совокупность представлений о мире, определённый способ восприятия и устройства мира концептуализации действительности» [1].

Языковая картина мира очень четко обозначается на примерах

вербализации различных концептов, репрезентируемых разноярусными типами единиц, в том числе и фразеологизмами и паремиями (пословицами и поговорками) существующей языковой системы.

В современной когнитивной лингвистике имеется множество подходов к самому центральному понятию и термину «концепт» и близким или смежным с ним другим таким феноменам как фрейм, гештальт, пропозиция, план, идея, сценарий, схема и т.п.(при этом предпочтение в когнитивной лингвистике отдается термину" концепт"), а также к их определениям , классификации, типологии, и самое главное - к их репрезентации вербальными и невербальными средствами, что и требует их системного исследования в рамках не только лингвоцентризма или антропоцентризма, но и в их разумном сочетании.

Концепт является одной из основных категорий когнитивной лингвистики и он рассматривается как универсальная единица мышления, и, следовательно, как реально существующее в концептосфере носителей того или иного языка явление имеет свои специализированные вербализаторы в любом языке [3, 272-283].

В понимании сложной лингвокогнитивной природы концепта, мы, вслед за Г.М.Хашимовым, исходим из того, что «концепт это результат множества важных, взаимосвязанных, долгих мыслительных процессов как концептуализация, категоризация и др., и как результат этих процессов он в качестве целостной концептуальной/когнитивной семантики составляет когнитивную основу лингвистической семантики и в соответствии с ее предполагаемым и допускаемым объемом всегда отражается в ней частично. Таким образом, концепт есть результат или следствие ряда различных важных, долгих, тесно взаимосвязанных процессов, основными из которых являются следующие: визуализация, перцепция, апперцепция, психологизация, концептуализация, категоризация, когнитизация (когниция), социологизация, (лингво)семантизация, социолектизация, стилизация (диалектизация, вариантизация и идиолектизация) и т.п. [3, 275].

Концепт «голова» относится к числу универсальных типов концептуально-когнитивных семантик - контентов, в силу того, что он существует в концептосфере зрелого носителя любого языка как универсальное когнитивно-ментальное явление, отражающее определенную часть объективной и языковой картины мира, без которого его мировидение и миропознание не будет полноценным, а коммуникация - не вполне адекватной.

Следует отметить, что в качестве своеобразного вербализатора того или иного концепта, когнитивно-концептуальной семантики, точнее коцептуально-когнитивного контента могут выступать практически любые языковые средства (в кроеолизации с паралингвистическими средствами) в силу того, что они своим существованием и функционированием в языке предназначены, и соответственно, наделены способностью служить вербализаторами того или

мира. — М., 1988.

иного концепта, в противном случае нет смысла их существования в языке, если в той или ной степени они не сопричастны с уникальной возможностью языка функционировать в качестве лучщего, спецализированного вербализатора всех существующх концептов или когнитивных контентов [3, 276].

Концепт “head/бош/голова», будучи явлением универсальной природы, может объективироваться следующими вербальными средствами, т.е. вербализаторами: 1) морфемой; 2) лексемой; 3) синтаксемой: а) фраземой; б) сентенсемой); 4)фразеоемой; 5) текстемой(дискурсемой). Таким образом, концепт - это результат множества вышеуказанных важных, взаимосвязанных, долгих мыслительных процессов, и как результат этих процессов он в качестве целостной концептуальной/когнитивной семантики составляет когнитивную основу лингвистической семантики и в соответствии с ее предполагаемым и допускаемым объемом, по справедливому мнению проф. У.К.Юсупова «всегда отражается в ней частично, подобно айсбергу, значительная часть которого находится под водой” [5, 9-15].

Концепт «голова» может быть вербализован следующими инвариантными типами языковых единиц:

1. **Морфологическими(морфемами), например**, *в англ.:* **1)head+stem:** ***head***shell, ***head***ship, ***head***sman, ***head***space, ***head***spring ***head***square и т.д.; 2)**brain+stem:** brainfag, brainfart, brainstorm, brainpan, brainpower, brain-drain и т.д.; 3) **skull+stem*: skull****cap, ****skull****cracker* ***skull****duggery*; *в узб.:*1) бош +stem: **бош**бармоқ**, бош**қарма, **бош**лиқ, **бош**вок,**бош**пана,**бош**оғриқ, **бош**қўмондон; 2)калла-stem: **калла**варам, **калла**пўш и т.п.; **stem+калла:** хум**калла**, хўпа**калла**, тухум**калла**, и т.п.; 3)мия+stem: товуқ**мия**, эшак**мия**, ит**мия и т.п.;** 4) мия+вой: **мия**вой; калла+вой: **калла**вой и т.д.

2. **Лексическими(лексемами):**

1) *существительными (субстантивами):* а) *простыми,* например, *в англ.:* head, brain, skull, wit; *в узб.:* бош, мия, калла; в ***русск.:*** голова, череп, мозг, и т.п.; *б)сложными*: *в англ.:* brainstem, skull-cast; *в узб.:* бошоғриқ, бошқотирма, бошпана, бошқарма, товуқмия, тухумкалла; *в русск.:* головоломка, головокружение, головогрудь, головодержатель, главновкомандование.

2) *глаголами:* возглавить, главенствовать, озаглавить, обезглавить, to head, to behead, to skull, skulling, heading, beheading , brain, braining, бошламоқ,бошқармок, бош бўлмо;

3) *прилагательными*: heady, headed, beheaded, brainy, brained, skulled, skull-breaking, skull-melted, бошли, бошсиз, каллали, калласиз, мияли , миясиз, бошвокли, бошвоқсиз, головной, главный, головастый, главенствующий, главный, главенствующий, главнокомандующий,

3. **Синтаксическими(фразами) :а) словосочетаниями:** head wind, head physician, head tide,head current skull formation, skull furnace,skull guard, skull session, a head taller blow on the head, удариться головой, ударить головой, удар по голове бошини егмоқ,, бошини кўтармоқ, бош урмок, калла урмоқ, мияни(бошни, каллани) ишлатмок, мияни(бошни, каллани) чарчатмоқ, мияни(бошни,каллани) емоқ, калласини (бошини) олмоқ и т.п.; **б) *сентенсемами: 1)****простыми предложениями:*** A man has a brain, he has conscience - Инсоннинг мияси бор, онги бор. - У человка есть голова, есть сознание.; 2*) вводными предложениями:* You guy, use your brains, what are saying?! Бола, каллани ишлат, нималар деяпсан!? Ты пацан, головой думай-а, что ты говоришь?! 3*)сложными предложениями:* The head is the upper or anterior division of the animal/human body that contains the brain; If the head of the English department has met with the other department heads, all changes are ahead.

4. **Фразеологическими (фраземами),** например, *в англ.:* from head to foot / heel, head to foot — to bare one's head to bow one's head — to drop / hang / lower one's head — to lift / raise one's head — to move one's head — to nod one's head — to shake one's head — to toss one's head — to hold one's head high, taller by a head, good / strong head, to have an old head on young shoulders и т.п.; *в*

*узб.:*мияни(бошни, каллани) котирмоқ, мияни(бошни, каллани) ачитмоқ, боши билан жавоб бермоқ, калла қўймоқ, калла солмоқ, бош қуймок, бош урмоқ, бошини хам қилмоқ, каллани (бошни, мияни) ишлатмоқ, мияни(бошни, каллани) котирмоқ ва и т.п.; *в русск.:* иметь здравый смысл, быть не по годам умудрённым; голову морочить, голову потерять, с головы до пятки, обнажать голову, снимать шапку; наклонять/склонять голову; опускать голову; поднимать голов, крепкая голова, на голову выше и т.д..

5. **Паремиями,** вербализуемыми следующими их двумя основными, наиболее частотными типами:

1) *монотаксемным типом (выраженным простым предложением*), например**:**

в англ.:

1) Two heads are better than one.

2) Fish begins to stink at the head.

в русск.:

1) *За старой **головой** – как за каменной стеной*

*2) Сколько **голов** – столько и умов.*

2) *политаксемным типом (сложным предложением) :*

а) бессоюзным(асиндетическим) типом;

в англ.:

1. Man is the head of the family, woman the neck that turns the head.
2. The head and feet keep warm; the rest will take no harm.

в русск.:

1) Голова-то есть, да в голове-то нет.

2) Тяжело голове без плеч, худо и телу без головы.

б) *сложносочиненным типом:*

в англ.:

a) Sometimes, you just have to clear your head and get out to see other things. ~

b) Husband may be the head of a home but the wife is the heart of a home.

в русск.:

a) Добро-добро, а голова набекрень.

b) Нога споткнётся, а голове достаётся.

б) сложноподчиненным типом:

в англ.:

a) When an ant gets wings, it loses its head

b) The mud that you throw will fall on your own head.

в русск.:

a) Не всякий умен, кто с головою.

b) Голове ума не придадут места, если голова пуста

6. **Текстологическими средствами(текстемами)**: *в англ.:* Head is the upper part of the human body, or the front or upper part of the body of an animal, typically separated from the rest of the body by a neck, and containing the brain, mouth, and sense organs; *в русск*.: Голова — это верхняя часть человеческого тела или передняя или верхняя часть тела животного, которая обычно отделена от остального тела шеей и содержит мозг, рот и органы чувств.
7. **Авербальными средствами**: to nod one’s head, to shake one’s head, to lower one’s head, to raise one’s head, to lift up one’s head, to whirl one’s head, to turn smb.'s head; twist one's head round и т.д.; в русск.: кивнуть головой, покачать головой, опустить голову, поднять голову, кружить головой, чтобы вскружить кому-л. голову; отарвать кому –либо голову и т.д.

Таким образом, вышеуказанные инвариантные типы языковых средств, наделенных способностью вербализовать универсальный микроконцепт «голова» в языках, вместе образуют специальную систему типов языковых единиц, которую можно называть лингвокогнитивным полем вербализаторов микроконцепта «head/голова/глава» [4, 40-44].

Что касается языковой картины мира и соотвественно тому и лингвистической картины мира, то они богаче и разнообразнее в тех языках, где сфера их репрезентантов намного шире и разноярусnее, чем в других.

Литература:

1. Зализняк Анна А., Левонтина И. Б., Шмелев А. Д. Ключевые идеи русской языковой картины мира. — М.: Языки славянской культуры, 2005.
2. Телия В. Н. Метафоризация и её роль в создании языковой картины мира // Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира. — М., 1988.
3. Хошимов Г. М., Хошимов А.Г., Хошимов М.Г., Назарова Д.Ш.. К актуальным проблемам теории концептов, их новой классификации и типологии в современной когнитивной лингвистике «Umumiy tilshunoslik va antropotsentrik tilshunoslik hamda lingvoadabiyotshunoslikning dolzarb muammolari» mavzusida xalqaro ilmiy-amaliy anjumani ilmiy maqolalar to’plami Toshkent, 2023. - бб.. 272-283.
4. Хошимов Г.М. Юсупжанова Ф.К. Концепт «голова» и средства его репрезентации в разносистемных языках// Умумий ва антропоцентрик тилшунослик ҳамда лингвоадабиётшуносликниинг долзарб муаммолари. Халқаро илмий-амалий анжуман материаллари. Андижон. 2022 , Б. 40 -44
5. Юсупов Ў.Қ. Концепт ва лингвокультурема атамалари хусусида// Қиёсий-чоғиштирма, типологик ва умумий тилшуносликнинг долзарб муаммолари. Андижон, 2010, 9-15.